

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 octobre 2004

PROJET DE LOI

**transposant en droit belge la
directive européenne 2001/29/CE du
22 mai 2001 sur l'harmonisation de
certains aspects du droit d'auteur
et des droits voisins dans
la société de l'information**

AMENDEMENTS

N° 17 DE M. HOVE

Art. 14

**Remplacer l'article 56 proposé par la disposition
suivante:**

«Art. 56. — La rémunération visée à l'article 55 est
fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des minis-
tres.

*Les ordinateurs ne sont pas soumis à la rémunération
visée à l'article 55. Un ordinateur est un système élec-
tronique à usage général qui est capable de supporter du
matériel périphérique connecté et qui peut être programmé
dans un langage de très haut niveau; ce système com-
porte notamment une carte-mère, des puces mémoire,
des disques mémoire internes et tous les périphériques
susceptibles d'y être raccordés dans le cadre d'un fonc-
tionnement usuel.*

Document précédent :

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.
002 : Amendement.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 oktober 2004

WETSONTWERP

**houdende de omzetting in Belgisch recht
van de Europese richtlijn 2001/29/EG van
22 mei 2001 betreffende de harmonisatie
van bepaalde aspecten van het auteursrecht
en de naburige rechten in
de informatiemaatschappij**

AMENDEMENTEN

Nr. 17 VAN DE HEER HOVE

Art. 14

Het voorgestelde artikel 56 vervangen als volgt:

«Art. 56. — De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt
vastgesteld door de Koning bij een besluit vastgesteld
na overleg in de Ministerraad.

*De computers worden niet onderworpen aan de ver-
goeding bedoeld in artikel 55. Een computer is een elek-
tronisch systeem voor algemeen gebruik dat bekwaam
is om gekoppelde randapparatuur te ondersteunen en dat
kan worden geprogrammeerd in een taal van zeer hoog
niveau; dit systeem omvat onder meer een moederbord,
geheugenchips, interne geheugenschijven, en alle rand-
apparatuur die voor gebruikelijke werking kunnen wor-
den aangesloten.*

Voorgaand document :

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.
002 : Amendement.

Un appareil qui est utilisé de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées, de l'existence d'un préjudice direct lié à la réalisation de copies privées dont il est prouvé qu'elles ont été réalisées au préjudice d'auteurs ou d'autres ayants droit, ainsi que de l'existence d'autres formes de rémunération éventuelles d'auteurs ou d'autres ayants droit.».

JUSTIFICATION

Pour éviter les erreurs d'interprétation, il convient d'inscrire la définition de la notion d'ordinateur dans la loi elle-même. L'ordinateur comporte tous les composants et tous les périphériques susceptibles d'y être raccordés dans le cadre d'un fonctionnement usuel.

L'article 5.2(b) de la directive énonce que le système éventuel de compensation équitable doit prendre en compte «l'application ou la non application des mesures techniques».

En l'absence de définition, les consommateurs risqueraient de payer deux fois – d'abord la rémunération relative au support, ensuite la prestation afférente à l'accès à une oeuvre protégée par une mesure technique.

N° 18 DE M. HOVE

Faire précéder l'article 24 d'un chapitre IIbis, intitulé:

«Chapitre IIbis. Modifications de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur».

JUSTIFICATION

Il convient que le projet de loi contienne un chapitre traitant des modifications à apporter à la loi concernant les programmes d'ordinateur, celles-ci étant indispensables à une transposition correcte de la directive en droit belge.

Een apparaat dat op aanzienlijke wijze wordt gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties, het bestaan van een rechtstreeks nadeel ingevolge privé-kopieën die werden gemaakt en waarvan bewezen is dat ze werden gemaakt ten nadele van auteurs of andere rechthebbenden, alsook het bestaan van eventueel andere vergoedingsvormen van auteurs of andere rechthebbenden.».

VERANTWOORDING

Een definitie van het begrip computer moet in de wet zelf staan om mogelijke verkeerde interpretaties te voorkomen. De computer omvat alle samenstellende delen en alle randapparatuur die voor gebruikelijke werking kunnen worden aangesloten.

Artikel 5.2(b) van de richtlijn bepaalt dat het eventuele billijke vergoedingssysteem «de al dan niet toepassing van technische maatregelen in overweging dient te nemen».

Indien er niets zou worden bepaald, bestaat het risico dat de consumenten tweemaal betalen, eerst de vergoeding voor de drager en vervolgens de prestatie die wordt gevorderd voor de toegang tot een werk dat is beschermd door een technische maatregel.

Nr. 18 VAN DE HEER HOVE

Vóór artikel 24 een hoofdstuk IIbis invoegen, met als opschrift:

«Hoofdstuk IIbis. Wijzigingen van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's».

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp dient een hoofdstuk te bevatten dat handelt over de wijziging van de Softwarewet aangezien wijzigingen van de Softwarewet noodzakelijk zijn voor een correcte implementatie van de richtlijn in Belgisch recht.

N° 19 DE M. HOVE

Art. 23bis (nouveau)

Insérer un article 23bis, libellé comme suit :

«Art. 23bis. — L'article 5 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur est complété comme suit:

«d) tout droit de communication au public d'un programme informatique, par câble ou pas, en ce compris la mise à disposition du public d'un programme, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.».

JUSTIFICATION

Le droit de communication au public, et en particulier le droit de mise à disposition du public qui résulte de l'article 3 de la directive, est essentiel pour garantir le développement d'activités en ligne, et plus particulièrement l'offre d'œuvres protégées, à la demande des utilisateurs. L'article 2 de la proposition de loi transpose correctement ce droit dans la loi relative aux droits d'auteur.

Dans la mesure où ce droit de mise à disposition du public prévu dans le traité de l'OMPI de 1996 est appliqué horizontalement à toutes les catégories d'œuvres, le même droit doit, en tout état de cause, être inséré dans les dispositions portant les droits relatifs aux programmes d'ordinateur, à savoir à l'article 5 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur.

N° 20 DE M. HOVE

Art. 23ter (nouveau)

Insérer un article 23ter, libellé comme suit :

«Art. 23ter. — L'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 2000, est complété par l'alinéa suivant:

«La protection de l'information relative au régime des droits applicables aux programmes d'ordinateur est conforme à l'article 79ter de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.».

Nr. 19 VAN DE HEER HOVE

Art. 23bis (nieuw)

Invoegen van een artikel 23bis, luidende:

«Art. 23bis. — Artikel 5 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's wordt aangevuld als volgt:

«d) elk publiek mededelingsrecht van een computerprogramma, via kabel of niet, met inbegrip van de terbeschikkingstelling aan het publiek van een programma op een wijze die elkeen in staat stelt hiertoe toegang te hebben op de plaats en het tijdstip van zijn of haar individuele keuze.»

VERANTWOORDING

Het publiek mededelingsrecht, en in het bijzonder het recht tot terbeschikkingstelling aan het publiek, dat voortvloeit uit artikel 3 van de richtlijn, is essentieel om de ontwikkeling te garanderen van on line activiteiten, en meer in het bijzonder het aanbieden van beschermde werken, op verzoek van gebruikers. Artikel 2 van het wetsontwerp zet dit recht op correcte wijze om in de auteurswet.

In de mate dat dit terbeschikkingstellingrecht aan het publiek in het WIPO-verdrag van 1996 op horizontale wijze wordt toegepast op alle categorieën van werken, dient hetzelfde recht in elk geval te worden ingevoegd in de bepalingen houdende rechten met betrekking tot software, met name in artikel 5 van de Softwarewet.

Nr. 20 VAN DE HEER HOVE

Art. 23ter (nieuw)

Invoegen van een artikel 23ter, luidende :

«Art. 23ter. — Artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De bescherming van de informatie over het beheer van rechten toepasselijk op computerprogramma's, voldeet aan artikel 79ter van de wet van 30 juni 1994 met betrekking tot auteursrecht en naburige rechten.».

JUSTIFICATION

La proposition de loi à l'examen tend exclusivement à insérer un régime régissant l'information relative à la gestion des droits dans la loi générale relative au droit d'auteur et la loi relative aux banques de données. La transposition correcte de la directive passe cependant aussi par une adaptation de la loi du 30 juin 1994 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur. Le traité de l'OMPI de 1996 sur le droit d'auteur exige en effet que les logiciels protégés par le droit d'auteur ressortissent au régime précité.

VERANTWOORDING

Het wetsvoorstel wil enkel een regime opnemen in de algemene wet betreffende het auteursrecht en de database-wet over de informatie over het beheer van rechten. Een correcte omzetting van de richtlijn vereist echter ook een aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende de juridische bescherming van computerprogramma's. Het WIPO-bedrag van 1996 aangaande auteursrecht vereist immers dat software die is beschermd door het auteursrecht, bescherming verdient onder dit beschermingsbeheer.

Guy HOVE (VLD)